

E290 - Presence

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

He works so hard every day...

[00:17] ---

And doesn't even bother to hide.

[00:20] ---

Don't be like that.

[00:22] ---

You guys are being targeted by an enemy

[00:23] ---

who could attack anywhere and anytime.

[00:26] ---

You should be happy that
you were assigned a bodyguard.

[00:29] ---

You say he's a bodyguard, but...

[00:32] ---

That guy won't be of any help!

[00:34] ---

I can hear you!

[00:37] ---

He's a sensory type.

[00:39] ---

His job is to inform everyone about
the locations of you and the enemy.

[00:42] ---

So, another team will be
dealing with the enemy.

[00:45] ---

Yeah, but being watched 24-7 like this

[00:49] ---

is more like spying than guarding.

[00:51] ---

It's starting to stress me out.

[00:54] ---

Are you really that sensitive?

[00:56] ---

You've been sleeping every night
like a baby,

[00:58] ---

with an idiotic look on your face.

[00:59] ---

Who's got an idiotic look on his face, huh?!

[01:03] ---

I can just see it.

[01:04] ---

Just relax.

[01:06] ---

The Leaf Sensory Team is extremely skilled,

[01:08] ---

and the entire Village is protected
by a sensory system.

[01:11] ---

Unless the enemy is able to erase
their chakra signature,

[01:14] ---

nothing will be missed,
even if they try to sneak in.

[01:21] ---

Erase one's chakra signature, huh?

SIGN 1\fs40}Presence*

[03:01] ---

Okay, understood.

[03:03] ---

It doesn't matter what kind of clue it is.

[03:05] ---

If you notice anything,
inform me immediately.

[03:07] ---

I'm counting on you for the rest.

[03:11] ---

Standing behind me without saying a word?

[03:13] ---

I can't say that's a very good habit.

[03:16] ---

You seemed to be busy,
so I was trying to be considerate.

[03:22] ---

Seems like you're having a rough time.

[03:25] ---

Code has a fairly cautious nature,
but he's not particularly bright.

[03:31] ---

Honestly, I didn't expect you all to have so much trouble.

[03:35] ---

Sorry for being so incompetent.

[03:38] ---

Don't be so harsh.

[03:40] ---

This was just an unexpected event.

[03:42] ---

An unexpected event, huh?

[03:45] ---

Funny hearing that come out of your mouth.

[03:48] ---

Sorry, but even now, I still think...

[03:52] ---

everything's proceeding according to some master script you wrote.

[03:57] ---

Can we stop with the accusations?

[04:00] ---

Actually, it's been a string of unexpected events...

[04:03] ---

Just a little while ago, I never would have guessed

[04:06] ---

my future comprised of being under the Leaf's tender care.

[04:10] ---

But Kawaki was the most unexpected.

[04:14] ---

I didn't think he'd become so devoted to the Hokage.

[04:18] ---

The core motivation behind all of his actions now is Lord Hokage.

[04:23] ---

Maybe it's because he hasn't experienced parental love, but...

[04:28] ---

he'd probably do anything for the Hokage.

[04:34] ---

It seems it goes beyond simple daddy issues.

[04:36] ---

It's more intense.

[04:38] ---

That's just how it is.

[04:42] ---

If you look at human love
from a different angle,

[04:45] ---

it's just obsession...

[04:47] ---

There isn't a clear line separating the two.

[04:52] ---

A "genius scientist"
doesn't mince words, does he?

[04:56] ---

It's just my nature.

[04:58] ---

Speaking of obsession,

[05:01] ---

I don't know how far Code's
devotion to Isshiki Otsutsuki goes...

[05:07] ---

But considering he still hasn't shown up,

[05:10] ---

is it possible he's gotten depressed

[05:13] ---

and no longer has any intention of
exacting revenge on the Leaf?

[05:19] ---

How optimistic, especially for you.

[05:22] ---

It would be great if that were true.

[05:25] ---

Wouldn't it?

[05:26] ---

But that would never happen, would it?

[05:28] ---

That kind of surprise would be most welcome.

[05:50] ---

Why?

[05:52] ---

Why do you have to go?

[05:54] ---

It has to be me.

[05:56] ---

No, I don't want to be away from you.

[06:00] ---

*If you say you're going,
then I'm going with you!*

[06:03] ---

Sorry, forget about me

[06:06] ---

and live your life.

[06:06] ---

I'm taking out the trash.

[06:08] ---

Oh, at this hour?

[06:10] ---

Why don't you save that for tomorrow?

[06:12] ---

I'll forget by then.

[06:29] ---

This is Nishi.

[06:30] ---

Confirming Kawaki's left the house.

[06:32] ---

He seems to be carrying some recyclables.

[06:36] ---

He's just throwing out the trash, huh?

[07:09] ---

Kawaki's gone back inside.

[07:11] ---

All clear.

[07:26] ---

Listen, just now there was a weird...

[07:28] ---

Bathroom.

[07:36] ---

What's with him?

[07:43] ---

Hey, Kawaki.

[07:45] ---

What is it?

[07:46] ---

You're in a bad mood, aren't you?

[07:49] ---

Did something happen?

[07:50] ---

It's nothing.

[07:52] ---

You're distracting me. Don't talk to me.

[07:56] ---

I sure hope it's nothing.

[08:01] ---

There it is again...

[08:03] ---

What is this sensation?

[08:07] ---

Something's... not quite right.

[08:11] ---

I sense a presence.

[08:14] ---

From outside!

[08:16] ---

Sensing both Boruto and Kawaki's
chakra within the house.

[08:21] ---

Still all clear.

[08:23] ---

Continuing surveillance.

[08:27] ---

He's... erased his chakra signature.

[08:31] ---

That's a trick that comes naturally
to all Otsutsuki, but...

[08:35] ---

I wonder if he did it instinctually.

[08:38] ---

Just like how a foal is able to

[08:40] ---

stand up on its own after being born.

[08:44] ---

It looks like... he's going to do something.

[08:49] ---

I can't wait to see what it is.

[08:52] ---

Kawaki!

[08:53] ---

You're definitely hiding something,
aren't you?!

[08:55] ---

Come out now!

[08:56] ---

You've got to be kidding me!

[08:57] ---

I can't sit around doing nothing
in this house!

[09:00] ---

I told you to come on out, you bastard!

[09:01] ---

What's the matter, Boruto?

[09:02] ---

Hurry up and come out, Kawaki!

[09:04] ---

You about to spring a leak?

[09:06] ---

That's not it, Dad!

[09:07] ---

Kawaki's planning something!

[09:10] ---

What are you talking about?

[09:15] ---

There it is again!

[09:17] ---

This way, Dad!

[09:18] ---

Kawaki left, you say?

[09:20] ---

I can't explain it well,

[09:22] ---

but that's what I sense, ya know!

[09:26] ---

Nishi!

[09:27] ---

You can sense Kawaki's chakra,
can't you?

[09:29] ---

There's nothing out of the ordinary.

[09:31] ---

I confirm that he's at home.

[09:32] ---

That's not the case, ya know!

[09:35] ---

It's probably a shadow clone
in the house right now!

[09:38] ---

Earlier, I sensed that he left the house!

[09:40] ---

Even now, he's getting
further and further away...

[09:43] ---

We need to go after him immediately!

[09:44] ---

What is this sensation you're talking about?

[09:47] ---

And even if he made a shadow clone,

[09:49] ---

you know that wouldn't fool the Sensory Team.

[09:53] ---

That may be true,

[09:55] ---

but trust me, Dad!

[10:00] ---

Kawaki, are you there?

[10:02] ---

What do you want anyway?

[10:04] ---

Sorry, but could you open the door?

[10:07] ---

There's something I want to confirm.

[10:10] ---

Damn it. I guess I have no choice.

[10:20] ---

Kawaki, I'm opening the door.

[10:29] ---

H-Hey!

[10:37] ---

Kawaki's already outside of the Village.

[10:40] ---

He's heading due west.

[10:42] ---

And by himself.

[10:44] ---

I wonder what he plans to do.

[10:49] ---

It doesn't matter what it is...

[10:51] ---

Let's meet him and ask him directly.

[11:10] ---

Guide me to him.

[11:12] ---

Which way did he go?

[11:15] ---

How gross.

[11:21] ---

A little further to the right.

[11:25] ---

That's right.

[11:26] ---

Keep going straight.

[11:29] ---

It's been a while...

[11:31] ---

since we last saw each other.

[11:34] ---

What should we talk about first?

[11:40] ---

Code!

[11:56] ---

Hey, Kawaki...

[11:58] ---

Long time no see...

[12:00] ---

You gain some weight?

[12:03] ---

Just earlier,

[12:04] ---

I was sure that I sensed
Kawaki's chakra signature...

[12:07] ---

As I said, that was a shadow clone!

[12:10] ---

He totally tricked you, old man!

[12:14] ---

What?

[12:15] ---

Kawaki's disappeared?

[12:17] ---

What do you mean?

[12:18] ---

What happened?

[12:19] ---

Is this Code's doing?

[12:20] ---

I don't know.

[12:22] ---

But according to Boruto,

[12:23] ---

Kawaki ran off on his own.

[12:26] ---

He slipped past surveillance.

[12:28] ---

I'm sorry...

[12:30] ---

I was right by him.

What a complete failure on my part.

[12:32] ---

But I don't get it.

[12:34] ---

He seemed to be acclimating so well
to the Village.

[12:37] ---

Where could he be headed?

[12:39] ---

At any rate, we need to find him.

[12:41] ---

It's risky to leave him alone.

[12:43] ---

He's one of Code's targets.

[12:45] ---

Leave it to me.

[12:46] ---

The Sensory Team will search everywhere we can.

[12:48] ---

About that... There's a problem.

[12:51] ---

For some reason,
we can't detect Kawaki's chakra.

[12:54] ---

We don't know why.

[12:55] ---

But Boruto says that he can apparently sense his presence.

[13:00] ---

I can't sense him at all now!

[13:03] ---

Maybe it means he's far away now.

[13:07] ---

The Sensory Team won't be able to catch up to Kawaki.

[13:09] ---

At this rate,
we'll completely lose him, ya know!

[13:11] ---

Boruto! Just leave it to me and others!

[13:14] ---

Dad!

[13:15] ---

Ino, are you listening?

[13:17] ---

Search every inch of the Village.

[13:19] ---

And keep an eye out for any intrusions by the enemy.

[13:24] ---

What's the meaning of this?

[13:25] ---

How did you lose track of Kawaki?

[13:27] ---

What was your surveillance team doing?

[13:29] ---

There's no point in blaming anyone now.

[13:31] ---

The issue is that Kawaki
ran off of his own free will.

[13:36] ---

What's his motive?

[13:37] ---

Why's he doing this?

[13:43] ---

The last time I sensed his presence,

[13:45] ---

he was heading west.

[13:46] ---

I need to find him!

[13:48] ---

*Even if the Sensory Team
can't detect Kawaki's chakra,*

[13:51] ---

they can still track mine!

[13:56] ---

Such a violent greeting...

[13:58] ---

for not having seen each other in forever!

[14:07] ---

Hey, Code!

[14:08] ---

Don't accidentally kill him!

[14:10] ---

Relax.

[14:13] ---

Let's have a little chat...

[14:16] ---

about our futures.

[14:36] ---

You're such a fool.

[14:38] ---

If you had remained in the Village,
you would have been safe.

[14:40] ---

What made you decide to come out by yourself?

[14:44] ---

I came to see you, Code!

[14:47] ---

I didn't think it would be this easy!

[14:50] ---

Oh. What do you want?

[14:52] ---

I heard you want to get your revenge

[14:54] ---

on those who killed Isshiki Otsutsuki.

[14:57] ---

That's quite astute of you.

[14:58] ---

I plan on having at least four people die.

[15:02] ---

I'm the one who killed Isshiki.

[15:04] ---

The others have nothing to do with it.

[15:06] ---

If you want to kill anyone, then kill me.

[15:08] ---

Once you've done that, I want you
to back away from the Leaf.

[15:12] ---

It all happened because of me.

[15:15] ---

If I hadn't left Kara,

[15:17] ---

we wouldn't be in this situation.

[15:23] ---

That's what you wanted to talk about?

[15:26] ---

You came all the way out here
to make that ridiculous proposal?

[15:30] ---

To exchange your life
to let your friends live?!

[15:37] ---

You've committed a serious crime, for sure.

[15:40] ---

Graver than anyone else's.

[15:42] ---

But that's a separate conversation.

[15:45] ---

It doesn't matter who was
involved in killing Isshiki.

[15:49] ---

No matter how many there were,
I'll kill them all with my hands.

[15:53] ---

Please... Code...

[15:55] ---

Don't harm...

[15:58] ---

the Leaf...

[16:04] ---

Are you listening?!

[16:05] ---

Cut it out!

[16:08] ---

For a time, your body was
Isshiki Otsutsuki's Vessel...

[16:11] ---

Don't you dare grovel
on the ground like that!

[16:16] ---

You have to cut it out!

[16:18] ---

Aww!

[16:19] ---

You've battered Kawaki's beautiful face!

[16:26] ---

You see, Kawaki...

[16:28] ---

I know all about it.

[16:30] ---

I know what happened to
Isshiki Otsutsuki that day.

[16:34] ---

The entire story.

[16:37] ---

I've inherited the will of the Otsutsuki.

[16:40] ---

In accordance with
the late Isshiki's wishes...

[16:42] ---

I'll cultivate a Divine Tree on this planet

[16:45] ---

and procure its Chakra fruit.

[16:49] ---

The Divine Tree shall devour all the chakra

[16:51] ---

of every living thing on the planet,

[16:52] ---

and everything will die.

[16:55] ---

Do you understand?

[16:56] ---

Exactng my revenge on Isshiki's killers...

[16:59] ---

is just the beginning.

[17:03] ---

I just want to kill them myself
before they die pathetically

[17:06] ---

from being devoured by the Divine Tree.

[17:09] ---

The end result is the same.

[17:12] ---

Because everyone is going to die.

[17:15] ---

Now do you understand?

[17:17] ---

Your life won't change a thing...

[17:21] ---

We're talking about
a different scale of things.

[17:24] ---

And one more thing...

[17:26] ---

You might find this unexpected,

[17:28] ---

but I've removed you from my vengeance list.

[17:33] ---

There's someone who wants to meet you.

[17:36] ---

Though it really bothers me...

[17:38] ---

That someone always needs you.

[17:43] ---

You're coming with me.

[17:56] ---

Damn it!

[17:59] ---

Next time, at least tell me
where you're going, will you?

[18:02] ---

'Cuz I'm the one who gets scolded!

[18:06] ---

Boruto!

[18:08] ---

As you can see, that's Boruto.

[18:10] ---

*He sensed Kawaki's presence
and went after him.*

[18:12] ---

*Since you went on a rampage
and refused to listen to me,*

[18:15] ---

I'm reporting what happened after the fact.

[18:17] ---

He went after Kawaki
after he erased his chakra?

[18:20] ---

How?

[18:21] ---

Who knows?

[18:22] ---

Could be because he's an Otsutsuki
or it's the effects of his Karma.

[18:26] ---

Either way, they seem to
share a special bond.

[18:30] ---

I'm jealous.

[18:32] ---

Kawaki...

[18:33] ---

Don't tell me you were using
yourself as bait to draw Code out.

[18:40] ---

You should have just stayed outta this.

[18:42] ---

You're gonna get killed. Don't you get it?

[18:44] ---

That's my line, idiot!

[18:46] ---

You know how I am!

[18:48] ---

There's no way I wouldn't
go after you in this situation!

[18:51] ---

Damn it!

[18:53] ---

Hey, Code!

[18:55] ---

You're planning to take me
somewhere, aren't you?

[18:57] ---

Forget about him...
and just take me there already!

[18:59] ---

Don't be so reckless!

[19:00] ---

I'm right here!

[19:02] ---

Dad and the others will track
my chakra to come help us!

[19:05] ---

If we can hold out until then...

[19:06] ---

That's what I'm trying to avoid!

[19:09] ---

That would defeat the point!

[19:10] ---

What?

[19:13] ---

I won't let Lord Seventh die!

[19:16] ---

Ever!

[19:18] ---

Even if it costs me my own life!

[19:22] ---

Kawaki...

[19:25] ---

*The others from the Leaf
are still searching for Kawaki*

[19:27] ---

inside the Village.

[19:29] ---

But now that Boruto's there,

[19:32] ---

it'll only become a matter of time

[19:33] ---

before the Hokage and the others show up.

[19:37] ---

It seems you've got
more than enough spirit...

[19:40] ---

So...

[19:41] ---

Kawaki, what exactly do you think
you can do to protect the Hokage?

[19:47] ---

There's someone you want me to meet, right?

[19:49] ---

I don't know who they are, but...

[19:51] ---

Huh?

[19:52] ---

Let me talk to them.

[19:54] ---

Since I'm getting nowhere with you.

[19:57] ---

So, it's come to this, huh?

[19:59] ---

What? No way!

[20:01] ---

Kawaki wants to meet me?!

[20:04] ---

Oh my!

[20:05] ---

Hey... Who is this person?

[20:08] ---

You said you removed me
from your kill list, didn't you?

[20:11] ---

Knowing you, I'm sure
you wanted to kill me first.

[20:14] ---

But you removed me...

[20:16] ---

for this person.

[20:18] ---

That must mean they have
the power to influence

[20:21] ---

someone as obsessed about Isshiki as you.

[20:24] ---

Right?

[20:26] ---

I want to negotiate with them.

[20:29] ---

Honestly...

[20:31] ---

You're pretty sharp.

[20:35] ---

Don't do it, Kawaki!

[20:36] ---

They're probably not someone

[20:37] ---

you can have a reasonable conversation with!

[20:39] ---

The people who want things from me

[20:41] ---

have never been reasonable.

[20:43] ---

I'm used to it.

[20:44] ---

I was intent on dragging you there

if needed...

[20:48] ---

Why don't we get going then?

[20:49] ---

Hold on a second, both of you!

[20:51] ---

Quit talking as if I'm not here!

[20:53] ---

Stay out of this, Boruto!

[20:55] ---

Don't mess this up!

[20:57] ---

You're the one doing that, Kawaki!

[20:59] ---

Don't you get it?

[21:00] ---

Dad would never want this!

[21:03] ---

You don't get it!

[21:05] ---

I'm doing this to protect Lord Seventh!

[21:08] ---

It doesn't matter what he thinks!

[21:13] ---

What the hell was that for?!

[21:17] ---

I've had enough!

[21:19] ---

Do whatever you want.

[21:21] ---

I get how much you wanna protect Dad.

[21:26] ---

However...

[21:27] ---

I'm going to protect you!

[21:30] ---

That's my choice.

[21:32] ---

Right, Bro?

[21:35] ---

Huh?

[21:37] ---

Hold on a second!

[21:39] ---

What? He's so cool!

[21:42] ---

Boruto! What is this?

[21:44] ---

Oh my!

[23:26] ---

Momoshiki Otsutsuki's Vessel...

Boruto Uzumaki, eh?

[23:30] ---

We haven't met before.

[23:31] ---

Get out of here, Boruto!

[23:33] ---

You have no chance of defeating him!

[23:35] ---

He doesn't seem like the type
to let me get away.

[23:37] ---

I think it's safe to say he's a psycho

[23:39] ---

who won't listen to anything I tell him.

[23:41] ---

Let's take care of him before Dad gets here!

[23:45] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN CONTROL

[23:49] ---

"Control."

Revision #1

Created 2024-02-13 05:04:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:04:24 UTC by whimsee